

Nützliche Ressourcen für den bilingualen Unterricht im Fach Biologie

Anmerkungen	<p>Im Folgenden eine kurze Liste von nützlichen Ressourcen für die Erstellung von bilingualen Unterrichtseinheiten im Fach Biologie.</p> <p>Es hat sich bewährt, bei der Erstellung bilingualer Unterrichtseinheiten von englischsprachigem Material auszugehen. Bei der Übersetzung von deutschem Material in Eigenregie ergeben sich meist idiomatische Fehler.</p> <p>Die hier aufgeführten Internetangebote sind, wo nicht anders angegeben, nichtkommerziell.</p>
Autor	Sebastian Reitzenstein, Geschwister-Scholl-Gymnasium Röthenbach/Peg.

Material deutscher Verlage:

- **Bächle, Susanne u.a.: Natura – Biology for Bilingual Classes (Reihe), Klett-Verlag, Stuttgart 2010.**
Die Bücher der englischsprachigen Natura-Reihe orientieren sich an den gleichnamigen Büchern in deutscher Sprache, was für den Einstieg in den bilingualen Biologieunterricht sehr hilfreich sein kann. Bisher erschienen sind folgende fünf Bände: Cells and Metabolism, Genetics and Immune System, Ecology, Evolution und Neurobiology and Behavioural Science. Zu jedem Band gibt es eine Begleit-CD mit Wörterlisten (einschließlich Angaben zur Aussprache), Arbeitsblätter und Musterlösungen zu den Aufgaben im Buch.
- **Burgtorf, Carola: Englischer Wortschatz Biologie, Klett-Verlag, Stuttgart 2010.**
Umfangreiches Nachschlagewerk zum englischen Wortschatz Biologie. Thematisch gegliedert und ergänzt durch ein englischsprachiges und ein deutschsprachiges Register, Bildtafeln sowie einen sehr hilfreichen Abschnitt "In the Biology Classroom", der die englischen Entsprechungen der in Deutschland üblichen Operatoren enthält.
- **Proulx, Marc u.a.: Discover Biology – Materialien für den bilingualen Unterricht, Cornelsen-Verlag, Berlin 2010.**
Weniger tiefgehend, aber gerade deshalb gut für den Einsatz in der Mittelstufe geeignet ist dieses Werk aus dem Cornelsen-Verlag. Eine passende Handreichung für den Unterricht ist als Begleit-DVD erhältlich. Themen des Werkes sind: Human biology (movement; respiration; blood and blood circulation; food and nutrition; digestion and absorption; the sense organs; reproduction and development; drugs and addiction); Flowering plants (the organs of a flowering plant and their functions; plants of economic importance); Cells, tissues and organs (investigating cells; cells: their structure, function and development).

Material aus Großbritannien:

- **Allan, Richard et.al.: AQA Biology A-Level – Student Workbook, Biozone International Ltd 2015.**

In Großbritannien gibt es verschiedene Verlage, die Materialien produzieren, mit denen sich Lernende gezielt auf bestimmte Prüfungen vorbereiten können. Dieses Werk aus dem Biozone-Verlag richtet sich an Schülerinnen und Schüler, die sich auf das A-Level, dem Äquivalent zum Abitur, vorbereiten. Alle für diese Prüfung im Fach Biologie relevanten Inhalte werden kurz wiederholt und mit Beispielaufgaben abgeprüft. Mit dem Erwerb des Buches erhalten Sie Zugriff auf weitere Weblinks mit Animationen, Videoclips und weiteren Materialien.

Stand: 26. Januar 2021, Seite 2 von 2

- **Burrows, Charlotte et al. [Ed.]: A-Level Biology – Complete Revision & Practice, Coordination Group Publications 2015.**
Weiteres Werk zur Vorbereitung auf das A-Level. Aufwändiger Farbdruck und Lösungen zu den Aufgaben, dafür keine Weblinks.
- **Houghton, Kate et al. [Ed.]: KS3 Science – Complete Revision & Practice, Coordination Group Publications 2004.**
Zur Vorbereitung auf Key-Stage 3 (entspricht etwa der Mittelstufe in Bayern). Enthält neben biologischen Inhalten auch solche aus Chemie und Physik.
- **Lowrie, Pauline: AQA Biology – Workbook “Biological molecules and Cells”, Hodder Education Oxfordshire 2015.**
Reines Workbook. Aufgaben zu Inhalten der Oberstufe.
- **Reis, Michael: Teaching Secondary Biology, Hodder Education London 2015.**
Ausgesprochen hilfreiches Werk, das explizit für Biologielehrkräfte konzipiert wurde und neben konkreten Vorschlägen für Unterrichtssequenzen sehr umfangreiche Listen mit weiteren Ressourcen enthält.

Web-Ressourcen

Zum Nachschlagen der Aussprache englischer Wörter bieten sich die Seiten von Oxford Dictionary an, da sie dieselben phonetischen Symbole wie die in Bayern eingeführten Schulbücher verwenden. Die Lautschrift von biologischen Fachbegriffen sowie von Eigennamen ist teilweise auf der englischsprachigen Wikipedia-Seite angegeben, wobei dort eine in Details komplexere Lautschrift verwendet wird.

- <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> [26.01.2021]
- <https://en.oxforddictionaries.com/> [26.01.2021]
- <https://en.wikipedia.org> [26.01.2021]
- <https://simple.wikipedia.org/> [26.01.2021]
Wikipedia in bewusst einfachem Englisch. Hilfreich bei der Vorbereitung von bilingualem Unterricht für die Mittelstufe.

Anregungen sowie konkrete Unterrichtsentwürfe bieten die folgenden Seiten:

- <https://nsdl.oercommons.org/> [26.01.2021]
Die *National Science Digital Library* ist eine US-amerikanische Open Access Website mit einem sehr großen Angebot an kostenlosen Materialien für alle Naturwissenschaften und einer sehr übersichtlichen Suchmaske.
- www.rsb.org.uk/education/teaching-resources [26.01.2021]
Die *Royal Society of Biology* (RSB) ist der Dachverband der britischer Biowissenschaften. Das teaching-resource der Website enthält Materialien für alle Altersstufen von der Grundschule bis zum Studium.
- <http://www.scienceinschool.org/> [26.01.2021]
Science in School ist ein Angebot des Heidelberger EMBL (European Molecular Biology Laboratory), das durch einen verbesserten Austausch zwischen Lehrkräften der Naturwissenschaften und aktiven Forscherinnen und Forschern den naturwissenschaftlichen Unterricht in der EU attraktiver machen möchte. Sie finden kreative Unterrichtsentwürfe zu zahlreichen naturwissenschaftlichen Themen, geordnet nach Altersgruppen und neben Englisch auch in vielen anderen europäischen Sprachen.
- <https://www.tes.com/teaching-resources/hub/secondary/biology/> [26.01.2021]
Kostenpflichtige Tauschbörse für englischsprachiges Unterrichtsmaterial Biologie.